

**5 OCTOBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon**  
**modifiant les limites du triage n° 39 du cantonnement de Thuin et du triage n° 31 du cantonnement de Chimay**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 4;  
 Vu l'arrêté du Régent du 2 mai 1949 fixant la nombre des inspections forestières de l'Administration des Eaux et Forêts;  
 Vu l'avis des agents forestiers;  
 Sur la proposition du Ministre ayant les forêts dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1er.** Le territoire de l'ancienne commune de Vergnies, actuellement Froidchapelle, est transféré du triage n° 39 de Renlies, cantonnement de Thuin, au triage n° 31 de Boussu-lez-Walcourt, cantonnement de Chimay.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1990.

Namur, le 5 octobre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
 chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique,  
**B. ANSELME**

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservat.  
 des Zonings industriels et de l'Emploi,  
**E. HISMANS**

#### ÜBERSETZUNG

**5. OKTOBER 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive**  
**zur Abänderung der Grenzen des Forstbezirks Nr. 39 des Forstamtes Thuin**  
**und des Forstbezirks Nr. 31 des Forstamtes Chimay**

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung der Forstordnung, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Regentenerlasses vom 2. Mai 1949 zur Festlegung der Zahl der Forstinspektionen der Wasser- und Forstverwaltung;

Aufgrund des Gutachtens der Forstbeamten;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Das Gebiet der ehemaligen Gemeinde Vergnies, zur Zeit Froidchapelle, wird vom Forstbezirk Nr 39 Renlies, Forstamt Thuin, auf das Forstbezirk Nr. 31 Boussu-lez-Walcourt, Forstamt Chimay übertragen.

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

Namür, den 5. Oktober 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
 beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Öffentlichen Dienst,  
**B. ANSELME**

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung,  
**E. HISMANS**

## VERTALING

**5. OKTOBER 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van de grenzen van het gebied nr. 39 van de houtvesterij Thuin en van het gebied nr. 31 van de houtvesterij Chimay**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 4;  
Gelet op het besluit van de Regent van 2 mei 1949 welke het aantal inspecties van het Bestuur van Water en Bossen vaststelt;  
Gelet op het advies van de ambtenaren van het Bosbeheer;  
Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren,

Besluit :

**Artikel 1.** Het grondgebied van de vroegere gemeente Vergnies, nu Froidchappelle, is overgedragen van het gebied nr. 39 van Renlies, houtvesterij Thuin, naar het gebied nr. 31 van Boussu-lez-Walcourt, houtvesterij Chimay.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in kracht op 1 januari 1990.

Namen, 5 oktober 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie, K.M.O.'s en Openbaar Ambt,

**B. ANSELME**

De Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,

**E. HISMANS**

**Conseil provincial de Liège**

**Modification du règlement général organique des services provinciaux notamment son article 1bis**  
**Approbation**

Un arrêté du 30 novembre 1989 approuve la résolution du 28 septembre 1989 par laquelle le conseil provincial de Liège modifie le règlement général organique des services provinciaux notamment son article 1bis.

**Conseil provincial de Liège**

**Modifications aux cadres du personnel de certains établissements provinciaux. — Approbation**

Un arrêté du 5 décembre 1989 approuve la résolution du 28 septembre 1989 par laquelle le conseil provincial de Liège a apporté des modifications aux cadres du personnel de certains établissements provinciaux.

**Tournai. — Modification du statut administratif du personnel de police. — Approbation**

Un arrêté du 21 novembre 1989 approuve la délibération du 3 juillet 1989 par laquelle le conseil communal de Tournai modifie le statut administratif particulier du personnel de police.

**OFFICIËLE BERICHTEN**

**WETGEVENDE KAMERS**

**SENAAT**

**Aanleggen van een wervingsreserve van vertalers van de Beknopte Verslagen (M/V)**

De Quaestuur van de Senaat zal eerlang een examen houden voor de samenstelling van een wervingsreserve van vertalers van de Beknopte Verslagen. Het betreft hier een niet-permanente functie waarbij het personeel werkt op dagen van vergadering (plenaire en eventueel commissievergaderingen) van de Senaat.

Beginsalaris : 660 000 frank bruto/jaar (index januari 1990).

**AVIS OFFICIELS**

**CHAMBRES LEGISLATIVES**

**SENAT**

**Constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs des Comptes rendus analytiques (H/F)**

La Questure du Sénat procédera prochainement à un examen en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs des Comptes rendus analytiques. Il s'agit d'un emploi dans un service non permanent, dont le personnel travaille les jours de séance plénière et éventuellement les jours de réunion de commissions du Sénat.

Traitement de début : 660 000 francs brut/an (index janvier 1990).